

JAN KOCHANOWSKI

Thrène XIV

JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

Thrène XIV

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

Orphée, indique-moi cette porte de fer,
Par où tu sus jadis pénétrer dans l'enfer.
Si ce chemin pouvait me conduire vers elle,
Si je passais aussi cette onde sur laquelle
L'inflexible nocher emporte au loin les morts,
Vers les bois de cyprès qui noircissent ses bords!
Ne m'abandonne pas, ma lyre harmonieuse,
Viens avec moi: franchis l'enceinte ténébreuse
Du rigoureux Pluton; s'il dédaigne mes pleurs,
Tu sauras l'attendrir en chantant mes douleurs;
Si bien qu'il me rendra ma fillette chérie
Et chassera le deuil de mon âme assombrie.
Il la retrouvera: nous sommes tous à lui;
Mais ce fruit n'est pas mûr: son heure n'a pas lui.
Il faudrait que le cœur de ce Dieu fût de pierre
Pour ne point se laisser fléchir à ma prière,
N'est-ce pas? Ou sinon, ayant fait le chemin,
Restons-y; que la mort termine mon chagrin.

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-xiv>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [slightly everything@Flickr](mailto:slightlyeverything@Flickr), CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.